

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ - خلفية البحث

اللغة حقيقة تنمو وتتطور وفقاً لنمو الإنسان وتطوره. لكن استخدام اللغة ليس بالأمر السهل لأنه يتضمن العديد من الجوانب التي لا يمكن الاستهانة بها. لا يمكن الفصل بين البشر واللغة لأن كل نشاط تقريباً يجب أن يستخدم اللغة أو الكلام. وهكذا تصبح اللغة واحدة من أفضل أدوات الاتصال التي يمتلكها البشر ويمكن التأكد من أن الناس لديهم أدوات الاتصال هذه ويستخدمونها. يستطيع معظم الإندونيسيين الآن استخدام اللغات الأجنبية. المثل اللغة العربية، اللغة الإنجليزية، اللغة الألمانية و لغات أخرى.

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم لأن القرآن نزل باستخدام اللغة العربية التي يحتاجها كل مسلم ومسلمة لقراءة القرآن وفهمه بالإضافة إلى كونه أساساً للقرآن الكريم. تحقيق أوامر الله سبحانه وتعالى وتجنب نواهيها وتنفيذ الشريعة الإسلامية.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Siti Shalihah, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Sultan Maulana Hasanudin Banten : 2019), 26.

بالحديث عن اللغة العربية، سنعرف الغرض من اللغة العربية كأداة لتعلم اللغة العربية نفسها ونعتمد طباعة وإنتاج مدرسين للغة العربية قادرين على تعليم اللغة العربية، بالإضافة إلى أداة للدراسة وتعميق المعرفة - العلوم الإسلامية لذلك فإن العديد من المدارس أو المؤسسات التعليمية تجعل اللغة العربية من المواد التي يجب اتباعها.

يعد تعلم اللغة الإنجليزية أمرًا مهمًا أيضًا في العصر الحالي للعودة كوسيلة اتصال عالمية مطلوبة بشدة لإتقان التكنولوجيا أو التفاعل مباشرة مع المجتمع العالمي. يمكن الحصول عليها من التعليم غير الرسمي مثل دورات اللغة

اللغة في الإندونيسية، في الهولندية تسمى "نال"، وفي اللغة الإنجليزية تسمى "اللغة"، في الواقع اللغة هي مصطلح لوصف عنصر الثقافة الذي له جوانب واسعة جدًا. لذلك، اللغة منظور ليس من السهل حد.

إتقان اللغتين العربية والإنجليزية أمر لا بد منه وفي نفس الوقت يمثل تحديًا لطلاب اليوم. هاتان اللغتان لهما مفاهيم مختلفة جدًا من حيث بنية الجملة. لذلك، من الضروري فهم القواعد أو القواعد في تلك اللغة. لا بد من مواجهة

صعوبات في تعلم اللغات الأجنبية، لأن كل لغة لها بنية جملة مختلفة. من الضروري إجراء مقارنة لغوية بين هذه اللغات من أجل خلق لغة جيدة والتواصل.

لذلك السبب في اختياري لهذا العنوان هو أن اللغة عنصر مركزي يستخدم في الحياة اليومية شفهيًا وكتائياً، في عصر العولمة هذا، يعتبر استخدام اللغات الأجنبية أمراً مهماً و ضرورياً للتواصل مع المجتمع الدولي. اللغة العربية و اللغة الإنجليزية لغتان مختلفتان و ليس من النادر أن يخطئ الناس في استخدام اللغة. لكن في هذه الدراسة اخترت فقط الفعل المجهول في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية، في بنية الجملة اللغة العربية و اللغة الإنجليزية مختلفة جداً لأن لها قواعدها الخاصة في تكوين الجملة المبنية للمجهول، لذلك تحدث أخطاء كثيرة عند تعلم هاتين اللغتين.

لفهم هاتين اللغتين، من المهم معرفة الاختلافات في بنية الجملة من خلال تحليلها، تحليل مناسب للبحث عن الاختلافات في الهيكل الفعل المجهول في اللغة العربية و اللغة الإنجليزية هو التحليل التقابليّ. يمكن أن يساعد هذا التحليل في شرح ومقارنة أشكال الاختلافات و التشابهات بين شكلي أنماط الجملة من اللغتين.

لأن الجملة هي عنصر مركزي في التشكل والنحو، لذلك يهتم الكاتب بالبحث في الجمل السلبية العربية والجمل الإنجليزية المبنية للمجهول كأساس لكلمة مقارنتية. وهذا يهدف إلى معرفة الاختلافات في هذه الجمل و يساعد على تعلم اللغة.

### ب- تقييد البحث

يتم تحديد المسكلات بحث يكون هذا البحث أكثر تركيزاً و ليس انحرافاً عنى أهداف البحث الرئيسية. هناك قيود على النحو كما يالي :

١. التحليل التقابلي
٢. الفعل المجهول في اللغة العربية
٣. الفعل المجهول في اللغة الانجليزية
٤. تخطيط التدريس لمادّة المبني للمجهول مستخدمة على طريقة التحليل التقابلي

### ج - أسئلة البحث

١. كيف التشابهات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية ؟
٢. كيف الاختلافات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية ؟

٣. كيف يقوم الباحث تخطيط التدريس لمادّة المبني للمجهول مستخدمة على

طريقة التحليل التقابلي

#### د - أهداف البحث و فوائده البحث

أ- أهداف البحث

١. التعرف التشابهات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية

٢. التعرف الاختلافات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية

ب- فوائد البحث

١. العملية

هي لتسهيل المعلمين والطلاب في عملية تعلم اللغة الأجنبية،

للتنبؤ بالصعوبات التي يواجهها الطلاب، لتحديد الأخطاء التي

يرتكبها الطلاب بسبب الاختلافات في تركيب الجمل للغتين،

ولتحديد طريقة التعلم الصحيحة.

## ٢. النظرية

فوائده البحث هي بالإضافة ألى المراجع البليو غرافية حول التحليل التقا بلي من الفعل المجهول اللغة العربية و اللغة انجليزية و طريقة تعليمية. ومساعدة المعلمين في تدريس اللغة حول الفعل المجهول اللغة العربية و اللغة انجليزية .

## هـ - الدراسات السابقة

قبل إءاء البحث, تقدم الباحثة بعض البحوث المتعلقة يبحثها, منها :

١. معرفة حسنه ٢٠٢١ "دراسة تقابلية الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة الاندونيسية و طريقة تعليمه" الطالبة من الجامعة الاسلامية الحكومية بررووكتو. تبحت اشرح دراسة تقابلية الفعل المجهول بين اللغة العربية والاندونيسية و الطريقة المقدمة ليتعلم الفعل المجهول اللغة العربية.

٢. حيرك فبرانوة ٢٠١٣ "دراسة تقابلية الفعل المجهول و المعلم بين اللغة العربية و اللغة اليابان " الطالبة الجامعة سونان كالى جا كا الاسلامية

الحكومية جكرة. تبحث شرح أوجه التشابه والاختلاف الفعل المجهول و

المعلم بين اللغة العربية و اللغة اليابان

٣. احمد نور صديق ٢٠١٨ "التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة

الاندونيسية في المبني للمجهول و تخطيط تدريسه في المدرسة الثانوية

الإسلامية" في بحثه يشرح مقارنة الفرق الفعل المجهول اللغة العربية واللغة

الاندونيسية و عن تخطيط التدريس في المدرسة الثانوية الإسلامية.

## و- أساس التفكير

اللغة هي مزيج من المعنى والصوت. يتم الجمع بين اللغة من خلال ثلاثة

مكونات، وهي: مكون معجم، ومكون نحوي ومكون صوتي.<sup>٢</sup> واللغة هي أيضاً

أداة للتفكير والتعبير عن الذات والتواصل. في عملية تعلم اللغة، لا يمكن فصل

الأخطاء، ولكن هذا ليس شيئاً يمكن الاستخفاف به، لأن الأخطاء يمكن أن

تكون شيئاً يعرف مكان الحقيقة ويمكن أن يكون لها ملاحظات لتكون قادرة على

جعل عمليات تدريس اللغة أفضل في عملية التدريس اللغة الأم واللغة الأجنبية.

<sup>2</sup> Mimi Jamilah, "Analisis Kontrastif Morfologi Dalam Bahasa Arab Dengan Bahasa Indonesia", *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, Vol 3, No 2 (Desember 2020),87.

التحليل التقابلي وفقاً للباحث هو نشاط يهدف إلى مقارنة اللغة الأولى واللغة الثانية، لغويًا ولغويًا كبيرًا، يمكن استخدام الفروق بين اللغتين، التي يتم الحصول عليها وتوليدها من خلال الأناكون، كأساس للتنبؤ أو التنبؤ بالصعوبات أو العقبات - معوقات تعلم اللغة التي سيواجهها الطلاب في المدرسة وخاصة في اللغة الثانية<sup>٣</sup>. يمكن أن يساعد التحليل التقابلي معلمي اللغة والطلاب على تعلم لغة ثانية لإتقان اللغة جيدًا. في عملية تعلم اللغة، لا يمكن فصل الأخطاء، ولكن هذا ليس شيئًا يمكن الاستخفاف به، لأن الأخطاء يمكن أن تكون شيئًا يعرف مكان الحقيقة ويمكن أن يكون لها ملاحظات لتكون قادرة على جعل عمليات تدريس اللغة أفضل في عملية التدريس اللغة الأم واللغة الأجنبية.

يشمل تدريس اللغة العربية واللغة الإنجليزية أربع مهارات هي التحدث والقراءة والكتابة والاستماع، ولكل من اللغتين خصائصه الخاصة، بما في ذلك قواعد اللغة فيهما. سيتم التعبير عن الأفكار أو الأفكار التي يمتلكها شخص ما من خلال مجموعة من الكلمات التي سيتم ترتيبها بعد ذلك في جملة كاملة وذات مغزى حتى

---

<sup>3</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung : Penerbit, Angkas 2019), 5.



يتمكن الشخص الذي يتم التحدث إليه من فهمها، لذلك من المهم أن يتعلم شخص ما كيفية تكوين الجمل، خاصةً لطلاب اللغات الأجنبية حتى يكونوا قادرين على التعبير عن الأفكار أو الأفكار الموجودة في أذهانهم أو القدرة على التواصل بشكل جيد.

الانقباض هو جزء من علم اللغة الذي يتحدث عن الأشياء المتعلقة بالعبارات والجمل والجمل. هناك عدة أنواع من الجمل في دراسة النحو، أحدها نوع الجملة حسب طبيعة العلاقة بين الفاعل والفعل في الجملة، وتنقسم هذه الجمل إلى أربع (١) جمل نشطة. الذي يُظهر الممثل، (٢) جملة سلبية موضوعها هو الهدف (٣) جملة وسطى حيث يكون الفاعل هو الفاعل والهدف (٤) جملة محايدة لا ينظمها الممثل والفعل. وتنقسم الأفعال العربية،<sup>٤</sup> في كتاب الجرومية إلى ثلاثة، وهي: الفعل الماضي، الفعل المضارع، والفعل الامر،<sup>٥</sup> وتنقسم الأفعال حسب موضوعها، وبعضها معروف لدى الجناة يسمى فيل مفسد، وبعضها يخفيه الجناة. لغرض يسمى فيل مجهول.

<sup>4</sup> Mila, Intan, Nur Hizbullah, "Analisis Perbandingan Delesi pada Verba Pasif antara Surat Al-Qiyamah dengan AN-Naba", <https://jurnal.uns.ac.id/prosidingsemantiks> DKI Jakarta thn. 2020, 53.

<sup>5</sup> Moch Anwar, *ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyah dan Imrithy Berikut Penjelasannya* (penerbit : Sinar Baru Algensindo, Bandung 2016). Cet. 39, 55.

وبالمثل مع اللغة الإنجليزية التي لا يمكن فصلها عن تدريس القواعد أو تسمى أيضاً القواعد. من المواد النحوية التي يصعب على الطلاب فهمها الجمل المبنية للمجهول، حيث يتم تعليم الطلاب جمل سلبية بعد أن يفهموا الجمل الفعالة، أربعة أنواع من الجمل وهي (١) جمل إخبارية. (٢) جمل الاستفهام، (٣) جمل الأمر و (٤) جمل التعجب لا يمكن فهم كل هذه الجمل بشكل صحيح إلا وفقاً لأشكالها<sup>٦</sup>. فيما يتعلق بالوقت، عندما يحدث الإجراء الوارد في الجملة والذي يسمى في اللغة الإنجليزية الأزمنة. لشرح الجمل السلبية للطلاب، يجب أن يبدأ المعلم بالجمل النشطة أولاً. تتأثر الجمل المبنية للمجهول في اللغة الإنجليزية بالأزمنة. وتتأثر الجمل السلبية في اللغة العربية بالنحو والشروف. لذلك، سيجد الطلاب صعوبة في فهم الجملة.

قل الفرق بين اللغة الأم واللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. عندها سيجعل الأمر أسهل في عملية التعلم، والعكس صحيح كلما زاد الاختلاف بين اللغة الأم واللغة الأجنبية، كلما كان التعلم أكثر صعوبة. الصعوبات التي سيواجهها الطلاب

---

<sup>6</sup> Djuria suprato, "Analisis Kontrastif Kalimat Pasif Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris", *journal.binus.ac.id* ( faculty of humanities : Jakarta Barat),Vol III No.1 (April 2012),292.

من حيث النحو و مورفولوجيا، وكذلك التقليل من حدوث اختلاط اللغتين، خاصة تلك المتعلقة بموضوع فيل مجهل الجمل الصوتية المنفصلة العربية والإنجليزية

## ز - تنظيم البحث

**الباب الأول :** يحتوي هذا القسم مقدمة وتتكون من : الخليفة البحث، تقييد البحث، أسئلة البحث، أهداف و فائده البحث، الدراسات السابقة، أساس التفكير، تنظيم البحث.

**ج .** الباب الثاني : سيشرح الباحثة في هذا الباب عن : تعريف التحليل التقابلي، أهداف التحليل التقابلي، المبادئ الأساسية التحليل التقابلي، تعريف الفعل المجهول في اللغة العربية ، شروط الفعل المجهول في اللغة العربية، أشكال الفعل المجهول في اللغة العربية، أهداف الفعل المجهول في اللغة العربية، تعريف الفعل المجهول في اللغة الإنجليزية، الشروط الفعل المجهول في اللغة الإنجليزية، أشكال الفعل المجهول في اللغة الإنجليزية، أهداف الفعل المجهول في اللغة الإنجليزية. تعريف من طريقة تعليم في اللغة العربية.

**الباب الثالث :** منهج البحث المستخدم تتكون من : أنواع البحث , وطريقة

جمع البيانات, و طريقة تحليل البيانات

**الباب الرابع :** نتائج التحليل التقابلي من الفعل المجهل اللغة العربية و اللغة

الإنجليزية يتألف من: التعرف التشابهات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة

الإنجليزية، التعرف الاختلافات من الفعل المجهول بين اللغة العربية و اللغة

الإنجليزية. كيف يقوم الباحث تخطيط التدريس لمادّة المبني للمجهول مستخدمة

على طريقة التحليل التقابلي

**الباب الخامس :** الختمة و يشتمل على النتج والمقترحات